

"VILDAANDEN"

Terje Rypdal.

for SKUESPILLERE OG ORKESTER etter Henrik Ibsen.

- OPUS 26 -

ORKESTER:

- | | | | |
|-----|-------------------------------------|------|---------------------|
| 8 { | Altoflute - fl.a | 10 { | 2 Trumpets - tp |
| | Bassflute - fl.b [always amplified] | | [trumpets cu Bb] |
| | Oboe - ob | | 4 French horns - cr |
| | English horn - e.i. | | 4 Trombones - tb |
| | 2 Bass Clarinets - cl.b. | | [4th basstrombone] |
| | 2 Bassoons - fg | | |
| | [2nd also contrabassoon - cfb] | | |

Keyboard I : Grand Piano - Gr.P. [recorded as a solo instrument]

Keyboard II : Fender Electric Piano - d.p [SEE PAGE 6 FOR INFORMATION ABOUT MODELS]

Jupiter Roland Polyphonic Synthesizer - Jup.
[similar polyphonic synthesizers may be used]

KEYBOARDS IN STEREO
THROUGH MIXER WITH
ECHO/REVERB etc.

Percussion: 2 performers ; CAMPANE - Cmp, CROTALES - Crof., FRUSTA,
SNARE DRUM, TRIANGLE.

8 vn I

8 vn II

6 vl

4 vc

3 vb [1st; 5 string bass & 2nd; 5 string bass - 5th string tuned to C
3rd; 5 string bass - 5th string tuned to Bb (H)]

1 Electric bass

MINIMUM STRING SECTION.

[52 MUSICIANS]

SKUESPILLERE [ACTORS] (FOR RADIO, or other recordings.)

HEDVIG

HJALMAR EKDAL

GINA EKDAL

GREGERS WERLE

FRU SØRBY

RELLING

TEXT-TILLEGG: CARL JØRGEN KJØNIG
[ADJUSTMENTS]

SEATING OF ORCHESTRA

tp 1 |----- Percussion -----| tp 2

trbn 1-4

cn 1-4

Gr. P.
without lid

KEYBOARDS [in stereo]
(Jupiter)
(E.L.P.)

Speaker
for Keyboards
II

Speaker
for Keyboards
I

vc 1-4

vb 1-3

cl.b.

vl 1-6

vn I

vn II

cl.b. 1, fg 2, ob

CONDUCTOR

c.i., fg 1, cl.b. 2

fl.b.

fl.a

RECORDING: ALL GROUPS CLOSELY MIKED [IN STEREO AS SEATING INDICATES]

USE ECHO, REVERB AND OVERHEAD MIKES FOR "DEPTH"

LIVE: BASSFLUTE MUST ALWAYS BE AMPLIFIED. [PROBABLY ALSO ALTO FLUTE]

OTHERWISE HALL ACOUSTICS WILL TELL HOW MUCH AMPLIFICATION IS NECESSARY.

PREFERABLE, HOWEVER, IS A LIVE VERSION WHERE ALL INSTRUMENTS ARE AMPLIFIED - AS IN A RECORDING STUDIO.

"VILDANDEN"

Terje Rypdal.

for SKUESPILLERE og ORKESTER efter Henrik Ibsen.

TILEGNET TORSTEIN GUNNARSON.

PARTITUR PÅBEGYNT 10/4-1982.

Handwritten musical score for "VILDANDEN" by Terje Rypdal. The score is for a full orchestra and includes the following parts:

- Flutes:** Fl. 1 & 2 (marked *mf*), Fl. 3 & 4 (marked *mf*).
- Woodwinds:** Clarinet in B-flat (Cl. b. 1 & 2), Bassoon (Fg.), Contrabassoon (Cb.), and Bassoon in G (G.P.).
- Brass:** Trumpets (1 & 2), Trombones (1, 2, 3), and Trombone in G (G.P.).
- Other Instruments:** Jupiter, Cymbals (Cmp.), and Drums (Cmt.).
- Strings:** Violins (1 & 2, 3 & 4), Viola (Vc.), Violoncello (Vcl.), and Double Bass (D.b.).

The score is in 4/4 time with a tempo of quarter note = 60. It features a "G.P." (Gunnarson Part) section starting at measure 10. A registration change is noted: "Registration; a mixture of celli & trombones." The score includes various dynamics such as *mf*, *mp*, and *ff*. There are also performance instructions like "Close to microphone NB: Flutes must always be amplified." and "This music is copyright protected."

Close to microphone NB: Flutes must always be amplified.

Handwritten musical score for orchestra and piano. The score is divided into three systems. The first system includes woodwinds (flute, oboe, clarinet), strings, and piano. The second system includes strings, piano, and percussion. The third system includes woodwinds, strings, and piano.

System 1:

- Flute:** *f*, *mf*, *mp*, *m.exp.*, *mf*, *m.exp.*
- Oboe:** *m.exp.*, *mf*, *m.exp.*
- Clarinet:** *mf*, *m.exp.*
- Clarinets:** *mp*
- String 1:** *mp*
- String 2:** *mp*
- Piano:** *mp*
- Tempo/Beat:** 4 ♩ = 69

System 2:

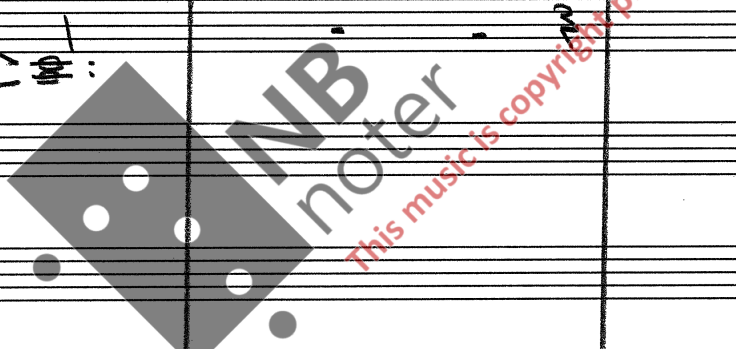
- String 1:** *mp*
- String 2:** *mp*
- String 3:** *mp*
- String 4:** *mp*
- Piano:** *mp*
- Tempo/Beat:** 4 ♩ = 69

System 3:

- Flute:** *mp*
- Oboe:** *mp*
- Clarinet:** *mp*
- String 1:** *mp*
- String 2:** *mp*
- String 3:** *mp*
- String 4:** *mp*
- Piano:** *mp*
- Tempo/Beat:** 4 ♩ = 69

Annotations:

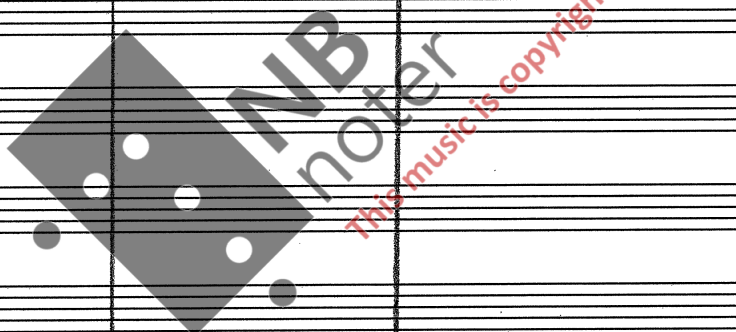
- Ped.* (Pedal) with a dashed line across the piano part.
- div. sul C* (divisi sul C) above the piano part.
- with Chorus, echo* written below the piano part.
- 8b.* (8va) marking above the piano part.
- 3T* (trill) marking above the clarinet part.



Handwritten musical score for orchestra and piano. The score is divided into several systems of staves:

- Flutes (Fl. a., Fl. b.)**: Flute A and Flute B parts.
- Oboes (ob.)**: Oboe part.
- Clarinets (Cl. b.)**: Clarinet B part.
- Trumpets (tr.)**: Trumpet part.
- Timpani (timp.)**: Timpani part.
- Drum Set (dr.)**: Drum set part.
- Contra Bass (cb.)**: Contra Bass part.
- Double Bass (db.)**: Double Bass part.
- Violins (vn I, vn II)**: Violin I and Violin II parts.
- Violas (vl.)**: Viola part.
- Violoncello (vc.)**: Violoncello part.
- Double Bass (vb.)**: Double Bass part.
- Piano (p.)**: Piano part, including *Cmp.* (Compass) and *Crot.* (Crotchet).

The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (mf, f, ff), articulation (accents, slurs), and performance instructions like *(sempre Ped)* and *L. vibr.*. There are also handwritten annotations like *~*, *f*, and *6"* across the staves.



Fl. a. b.
Fl. b.
Ob.
Cl. a.
Cl. b.
Fg.
Cg.

mp

mf

5 ♩ = 76

Cr.
Cb.
Cb.

3, 4

3, 4

NB: Piano always recorded as a solo instrument.

Gr. P mf Sempre Ped.

mp

mp

mp

mp

mp

5 ♩ = 76

sul G

sul G

mp

mp

mp

mp

mp

mp

mp

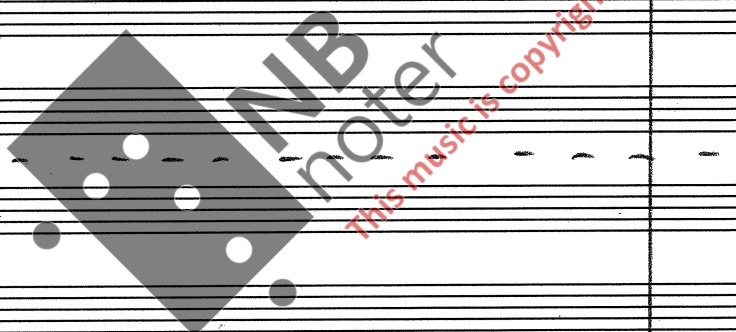
f

Tekst: GINA: Hedvig!

Handwritten musical score for orchestra and voices. The score is divided into two systems, numbered 23 and 25. The instruments listed include Flute (Fl.a.), Clarinet in B-flat (Cl.b.), Bassoon (Fag.), Trumpet (Tr.), Trombone (Tromp.), Horn (Horn), Violin I (vnl I), Violin II (vnl II), Viola (vl), Violoncello (vc), Double Bass (vb), and Double Bassoon (db.).

Key features of the score include:

- Flute (Fl.a.):** Starts with a melodic line in the first system, marked *mf* and *mp*.
- Clarinet (Cl.b.):** Similar melodic line to the flute, also marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a wavy, tremolo-like accompaniment in the second system, marked *mf* and *mp*.
- Violin I (vnl I) and Violin II (vnl II):** Play sustained notes in the second system, marked *mp* and *pp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the second system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the third system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the fourth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the fifth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the sixth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the seventh system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the eighth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the ninth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the tenth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the eleventh system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twelfth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirteenth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the fourteenth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the fifteenth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the sixteenth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the seventeenth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the eighteenth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the nineteenth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twentieth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-first system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-second system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-third system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-fourth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-fifth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-sixth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-seventh system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-eighth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the twenty-ninth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirtieth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-first system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-second system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-third system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-fourth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-fifth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-sixth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-seventh system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-eighth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the thirty-ninth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the fortieth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-first system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-second system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-third system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-fourth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-fifth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-sixth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-seventh system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-eighth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the forty-ninth system, marked *mf* and *mp*.
- Violoncello (vc) and Double Bass (vb):** Play a melodic line in the fiftieth system, marked *mf* and *mp*.



Kvart: Hedvig! Hedvig! Hedvig!

HEDVIG: Ja, mor?

GINA: Snille Hedvig - nu må du ikke sitte og læse længer.

HEDVIG: Å men, mor - kan jeg da ikke få læse lidt til?

3 3 7 Brave

lit?

(1'55'')

RA. 18039/79.

♩ = 60

~ (28) 8"

A¹ 4

♩ = ca 50

(30)

Handwritten musical score for the first system. It includes staves for two trumpets (tp 1, 2), two trombones (tr 1, 2), and a double bass (dbn). The music is in 4/4 time. A large "G.P." (Grand Piano) marking is written across the first two staves. The tempo is marked as ca 50. Measure numbers 28 and 30 are circled.

Handwritten musical score for the second system, starting at measure 35 and ending at measure 40. It includes staves for two trumpets, two trombones, a double bass, and a Fender Electric Piano. The piano part features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. A large watermark "NB noter" is overlaid on the score. Measure numbers 35 and 40 are circled.

Text: HEDVIG: Er det ikke morsomt
 å tenke seg at far er i
 stort midlagselskap
 hos grosserer Werle?
 GINA: Du kan jo
 ikke si at det er hos
 grossereren
 han er - sendte bud
 Det var jo etter ham.
 sammen Gregers
 Werle som
 Vi har jo ikke noe
 med den grossereren - gjøre.

*) Fender Electric "Suitcase" Piano 88 keys in stereo with discreet echo [Roland Chorus echo or similar]
 If only a smaller Fender Stage Piano is available "octave adjustments" may be made.

Fl. 1
Fl. 2
Cl.
Sax.
Tr.
Tbn.
Vc.
Vb.

Text: HEDVIG: (hurtig) For ham lavte
Jeg glæder mig, at han skulle
så umåtelig, be fru Sørbj
til at far skal om næ godt
komme hjem. til mig.

GINT: nok en god ting
Ja, der er det huset,
vanker så men kan du tro

Nei men,
Ehdad er
du alt der
igjen!
[3'45"]

A2 3 ♩ = 40

Ob.
Cl.
Fl.
Sax.
Tr.
Tbn.
Vc.
Vb.

VC+VB (tutti)
HEDVIG: Far!
HJALMAR: Nå, hva er det?
HEDVIG: Å, du vet godt hva det er.
HJALMAR: Nei visst vet jeg ikke, nei
HEDVIG: Å jo far, -
nu skal du ikke pine meg lenger!

NB * Tekstens naturlige "flyt" viktigst.

Forbindelse tekst/musikk.

55

60

ob

cl

fl

fag

Gr.P

VC+VB

non div.

non div.

ff

text: HJALMAR: Men hvaer det da?

HEDVIG: Du vet jo - alt det gode du lovte meg.

HJALMAR: Å nei tenk at jeg skulle glemme det.

HEDVIG: Du vil bare narre meg -- far!?

HJALMAR: Jeg har no annet til deg, Hedvig...

65

ob

cl

fl

fag

Gr.P

VC+VB

mf

text: HEDVIG: Det... det er jo bare et papir!

HJALMAR: Det er spiseseddelen

Her står "MENU"; det betyr jo spiseseddel...

sett deg nå bort til bordet og les, så skal jeg siden beskrive hvorledes rettene smaker.

Se der, Hedvig.

HEDVIG: Takk.

[ca 4'40"]

Handwritten musical score for measures 69-75. The score includes staves for strings (1-4), woodwinds (G.P., E.L.P.), brass (Emp., Crut.), and percussion (vt, vc, vb). It features dynamic markings such as *p*, *mp*, *pp*, and *f*, along with performance instructions like *G.P.*, *Ped.*, and *m. esp.*. A large watermark "NB noter" is visible across the center of the page.

Handwritten musical score for measures 78-80. The score includes staves for flute (fl.a.), woodwinds (Gr.P., E.L.P.), brass (Emp., Crut.), and percussion (vb). It features dynamic markings such as *mf*, *f*, and *mp*, along with performance instructions like *exp*, *morendo*, *Ped*, *b.vibr.*, and *"SOLO"*. A large watermark "NB noter" is visible across the center of the page.

HEDVIG:
Skal jeg ikke ta fløyten til
deg, far?

(79)

Gr.P
EL.P
Comp
Cmb

Change to Jupiter

tr
morendo

*
HJALMAR: Nei, ingen fløyte - Jeg behøver ingen gleder her i verden --- også skal jeg arbeide i morgen

HEDVIG: Far, skal jeg ikke sette inn en flaske på mine krefter strekkertil

HJALMAR: Nei, aldeles ikke. Der behøves ingen ting for meg

GINA: Hysj, Ekdal - jeg tror der kommer noen.

[ca 5'50"]

Gr.P
Lup.
Comp
vc
vb
cl.b

NB
gliss
3 = 70
5 (1-1)
4
3

With a piece of metal rubathe string inside of piano
Ped
8 basso

legato

Hard sound with plectrum

GREGERS: Er det her fotograf Ekdal bor?

HJALMAR: Gregers! Er du gått fra selskapet?

GREGERS: Både fra selskapet og fra familie hjemmet. God aften, fru Ekdal. Jeg vet ikke om De kjenner meg igjen?

GINA: Å, jo; unge Werle er ikke så svar å kjenne igjen.

GREGERS: Nei, jeg ligner jo min mor; og henne minnes De saktens.

HJALMAR: Er du gått fra huset, sier Du?

x1 Registration: Very deep yet with bright "clusterovertone" that slowly fades in and out in a mechanic, menacing way. This sound which will be heard many times when GREGERS is present represents his "religious folly."

x2) vb 1: 4 string bass, vb 2: 5 string bass - 5th string tuned to C, vb 3: 5 string bass - 5th string tuned to B₄ (H)

Gr.P. --- Ped --->

Jup.

Cmp

vc 1-4

v2

v3

cl.b.

Text: GREGERS: Ja. Og du sa du hadde et vorebe a leie ut, - et ledig vorelse?

HJALMAR: Ja vel; hva sa?

GINA: Nei

GREGERS: Kan jeg fa vorelse?

HJALMAR: Med den største fornøyelse

GREGERS: Så her er det altså du holder til.

HJALMAR: Dette her er atelieret, og...

HJALMAR: Du?

GREGERS: Kan jeg få det vorelse?

HJALMAR: men De, herr Wente -

GREGERS: Så flytter jeg inn straks i morgen tidlig.

x) Natural harmonics.

Gr.P. --- Ped --->

Jup.

Cmp

vc

v2

v3

cl.b.

Text: HEDVIG: Far?

HJALMAR: Aja, hent det det du

GREGERS: Det er altså din datter

HJALMAR: Ja, det er Hedvig

GREGERS: Og hun er jo eneste barn?

HJALMAR: Hun er det eneste, ja. Hun er vår

GREGERS: Høyeste glede i verden, og --- hun er også vår dyreste sorg, Gregers.

GREGERS: Hva er det du sier?!

[metal]

esp, legato

f

mp

f

f

f

♩ = 50

100

Handwritten musical score for measures 100-104. Includes staves for vl, vc, vcl, and text for HJALMAR, GREGERS, and HJALMAR. Dynamics include mf, p, and m. esp.

Text: HJALMAR: Ja da, for der er all truende fare for at hun kommer til a miste synet. GREGERS: Blir blind... dette er jo en skrekkelig ulykke. - Hvorledes har hun fatt det? HJALMAR: Arvelig, rimeligvis - legen har varstet oss - det kommer ubønnhørlig.

105

106

17"

107

10"

Handwritten musical score for measures 105-107. Includes staves for vl, vc, and vcl. Dynamics include p. a p. sul pont. and s. pont. Text for GREGERS, GINA, HJALMAR, and HJALMAR.

Text: GREGERS: Arvelig? GINA: Ekdals mor hadde også svakt syn. HJALMAR: Ja, - jeg kan jo ikke huske henne. GREGERS: Stakkars barn. Og hvorledes tar hun det? HJALMAR: Å du kan da tenke vi nemner ikke å si henne slikt. Hun aner ingen fare. Glad og sorgløs og kvitrende som en liten fugl flagerer hun inn i livets evige natt --- Å, det er så krusende for meg, Gregers.

♩ = 60

110

xxi

112

(25) 30"

Handwritten musical score for measures 110-112. Includes staves for vl, vc, vcl, and text for HEDVIG and HJALMAR. Dynamics include mf, f, and subp. Includes performance instructions like 'SAME REGISTRATION' and 'gliss'.

Text: HEDVIG: Her er ølet, far. HJALMAR: Takk... takk Hedvig. GREGERS: Hvor kommer du fra Ekdal. Hvor gammel kan hun være? GINA: Hedvig er nu snart akkurat fjorten år, hun har jevne bursdager i overmorgen. GREGERS: Hvor lenger det nu De har vært gift? GINA: Nu har vi vært gift i - ja, snart femten år. HJALMAR: Ja visst er det så. Femten år nå noen få måneder.

♩ Z = fast tremolo

xxi Quasi solo; bring the "GREGERS-sound" more and more to the foreground.

B

NB: The tempo must not be "rushed" - Metronomic.

115

Gr. P mp Ped

vn I 3/4

vn II 3/4

vl 3/4

vc 3/4

vb 3/4

* Text

GREGERS: Har villanden
søret godt
innatt?

HEDVIG: Jo takk,
jeg tror
visst det

GREGERS: Ved daglys ser
det ganske
annetledes ut
enn igår i måneskinn

HEDVIG: Ja, det
kan være
så svært
forskjellig.

Om morgenen
ser det
annetledes - og når
ut enn om det
eftermiddagen; regner,

120

Gr. P Ped

vn I 3/4

vn II 3/4

vl 3/4

vc 3/4

vb 3/4

* Text

m. esp 3

ser det annetledes ut
enn når det er godt vær

GREGERS: Har De lagt merke
til det

HEDVIG: Ja, for det ser en jo.

GREGERS: Holder De også gjerne
til der inne hos
villanden?

HEDVIG: Ja, når det lar seg
gjøre så

Gr.P. Ped

vc m. esp

vb m. esp

gliss

gliss

*
Text

GREGERS:

Men De har saktens ikke så megen fritid, De går vel på skolen?

HEDVIG:
Nei, ikke nu lenger, for far er redd jeg skal fordenne øynene.

GREGERS:

Nå, så han leser aldri selv med Dem

HEDVIG:

Far har lovet at han ville lese med meg,

fp

mp cresc - - - - f

mp cresc - - - - f

pp cresc - - - - f

Gr.P. Ped

vc m. esp

vb m. esp

div.

HEDVIG:

*
Text

men han har ikke fått tid til det ennå.

GREGERS:

Nå, så har De jo tid til noe av hvert. Og der inne, der er det vel som en verden for seg selv, der kan jeg tenke?

Så rent for seg selv. - - -

[9'55"]

B1

* **Text**

HEDVIG: Og så er det så mange underlige ting.

GREGERS: Så? HEDVIG: Ja, der er store skaps med bøger i.

og i mange av bøkene er det bilder.

GREGERS: Aha! HEDVIG: Og et stort gammelt skatoll med skuffer og klaffer i, og et stort ur med figurer, som er til å komme frem. Men det urer går ikke lenger.

GREGERS: Tiden er altså gått i

140

* **Text**

stå der inne - hos villanden.

HEDVIG: Ja. Og så er det gamle farveskrin og slikt noe. Og så alle bøkene. GREGERS: Og de bøkene leser De vel i? HEDVIG: Å ja, når jeg kan komme til. Men de fleste er på engelsk; og det skjønner jeg ikke. Men så ser jeg på bildene. - Der er en svært stor bok, som heter "Harrisons History of London"; den er visst 100 år gammel; og der er der så umåtelige mange bilder. Foran står avbildet døden -

* HEDVIG: med et timeglass, og en jomfru. Det synes jeg er faldt.
 GREGERS: Hør, si meg nu får De så ikke lyst til å komme ut og se på den

* HEDVIG: store riktige verden selv?
 HEDVIG: Nei, da! Jeg vil alltid bli hjemme og hjelpe far og mor
 GREGERS: Med å gjøre fotografier i stand?
 HEDVIG: Nei, ikke med det alone. Aller helst vil jeg lære å gravere slike bilder, som de, der står i de engelske bøkene.
 GREGERS: Hm; hva sier Deres far til det?
 HEDVIG: Jeg tror ikke far liker det; far er så

Handwritten musical score for the first system. It includes staves for Oboe (ob), Clarinet in Bb (cl.b), Bassoon (fg), Horn (Hup), Violin (vc), Viola (vb), and Cello/Double Bass (cl.b). The music is in 4/4 time with a tempo marking of quarter note = 60. Dynamics include *m. esp.*, *f*, *p*, *mp*, *mf*, and *dim*. The text below the staves is:

HEDVIG:
 -- underlig i slikt.

HEDVIG:
 Tenk, han snakker om at jeg skal lære kurv fløtning, men det synes jeg da ikke kan være noe

Handwritten musical score for the second system. It includes staves for Oboe (ob), Clarinet in Bb (cl.b), Bassoon (fg), Horn (Hup), Violin (vc), Viola (vb), and Cello/Double Bass (cl.b). The music continues with dynamics like *dim*, *p*, *mp*, and *mf*. The text below the staves is:

* GREGERS:
 Å nei, det synes ikke jeg heller

HEDVIG:
 Men far har jo rett i det, at hadde jeg vært

GREGERS:
 å fløt kurve, så kunne jeg nu ha gjort den nye kurven til villanden

GREGERS:
 Det kunne De ja, og De var jo også -

Handwritten musical score for page 160. The score includes staves for Oboe (ob), Clarinet in B-flat (clb), Bassoon (fb), Trumpet (Jup), Violin (vc), Viola (vb), and Cello/Double Bass (clb). The music is in 3/4 time and features dynamic markings such as *pp*, *dim*, and *tr*. The lyrics are in Norwegian and are attributed to HEDVIG and GREGERS.

Text:
 HEDVIG: villand.
 GREGERS: Ja, det er jo det.
 HEDVIG: Jaha, jeg eier den.
 GREGERS: Men far og bestefar får lånt den så litt de vit.
 HEDVIG: Så, -

Handwritten musical score for page 165. The score includes staves for Oboe (ob), Clarinet in B-flat (clb), Bassoon (fb), Trumpet (Jup), Violin (vc), Viola (vb), and Cello/Double Bass (clb). The music is in 3/4 time and features dynamic markings such as *mp*, *mf*, *dim*, and *legato*. The lyrics are in Norwegian and are attributed to HEDVIG and GREGERS.

Text:
 HEDVIG: hva bruker de den da til?
 HEDVIG: Å, de steller med den og sânt noe. og bygger for den.
 GREGERS: Kan tenke det, for villanden er vel den aller fornemste der inne.
 HEDVIG: Ja, det er hun da.

170

175

for det er jo en rigtig vill fugl. Og så er det så synd i henne, hun har jo ingen å holde sig til, hun, stakkar. GREGERS: Og så har hun vært på havsens bunn. HEDVIG: Hvorfor sier De havsens bunn?

Og så er det jo alt det svært forunderlige med villanden. Det er ingen som kjenner henne; og ingen som vet hvor hun er fra heller.

GREGERS: Hva skulle jeg ellers si? HEDVIG: De kunne si - eller havbunnen - for meg høres det så underlig ut når andre mennesker sier havsens bunn.

GREGERS: Hvorfor det da? Si meg hvorfor. HEDVIG: Nei, jeg vil ikke, for det er noe så dumt. GREGERS: Å nei visst ikke. Si meg nu hvorfor De smilte. HEDVIG: Det er fordi --- at alltid

når jeg sånn med en gang i en fart - i en fart - kommer til å huske på det der inne, så synes jeg alltid at hele rommet og alt sammen heter "havsens bunn"

190

195

ob

vc

vb 2,3 mp

text

Men det er jo så dumt

GREGERS: Det skal De slett ikke si

HEDVIG: Jo, for det er jo bare et løft

GREGERS: Er De så viss på det?

HEDVIG: At det er et løft?

GREGERS: Ja, vet De det så sikkert?

[B 3]

[44'40"]

Frustall

Snare drum

vn I div. at

vn II div. at

gliss

[repeat]

"eerie", sul pont "solo"

r \leftarrow ff

text

GREGERS: Hva er det!

HEDVIG: De går på jakt.

GREGERS: Hva for noe!

HALMAR: Er du kommet? Det visste jeg ikke - jeg var så opptatt!

GREGERS: Går du og skyter inne på løftet?

1) Harmonic "solo" ad lib on open C string (vb 2) and open B \flat string (vb 3) using the extreme overtones close to tuning pegs. It is very important to avoid all comic effects but instead go for an "intense" musical expression. [The conductor should advice about the best solutions if doubt arises]

The fundamental (open string) should only accidentally be heard and never as a natural tone.

200

Dr 1
Dr 1

vn I
diva 4

vn II
diva 4

1
6 sempre sul pont.

vb 2

3

el.b.
with plectrum, hard sound
col vb 1

*
mf
HJALMAR:

Å, det er bare med denne her.
Nå, hva

Jo, du ser, og så treffer det seg så
heldig, at loftet ligger stik

dit, at ingen kan
høre det når vi skyter

205

Dr 1

Dr 1

Subito: MUCH FASTER FLAG. LINES

Sub: MEDIUM TEMPO

vn I
a4
sempre pp
Subito: MUCH FASTER FLAG. LINES

Sub: MEDIUM TEMPO

vn II
a4
sempre pp

1

vb 2
sub f

mp

3
sub f

mp

el.b.
col vb 1

*
text

IKKE RØR PISTOLEN, HEDVIG!

Det ene løpet er ladd,
husk på det

210

Handwritten musical score for page 210. The score includes staves for Flute (ob, clarinet), Piano (mp, Ped, L.vibr.), Violin I and II (vn I at, vn II at), and Viola (v). The music features various dynamics (mp, r) and articulations (trills, triplets). A tempo marking 'Sub: VERY SLOW' is present. The text below the staves is as follows:

GREGERS: Jaktgevær har du også, ser jeg

HJALMAR: Det er fars gamle gevær. Det kan ikke skytes med lenger, for det er noe galt faktisk med låsen

HEDVIG: Nuhå De da riktig se villanden

215

Handwritten musical score for page 215. The score includes staves for Flute (ob, clarinet), Piano (mp, Ped, L.vibr.), Violin I and II (vn I at, vn II at), and Viola (v). The music features dynamics (pp, r) and articulations (trills, triplets). A tempo marking 'Sub: EXTREMELY SLOW' is present. A tempo indicator '♩ = 50' is written twice. The text below the staves is as follows:

GREGERS: Jeg står just og ser på den.

HJALMAR: Hun henger litt med den ene vingem, synes jeg!

GREGERS: Og så sløper hun litt på foten -

HJALMAR: Nå, det er da ikke så underlig, hun har jo vært skamskutt

GREGERS: Eller er det ikke så?

220

224

12"

ob
ci.
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

BRASS: pp — mf

sempre Ped

12"

* HILMAR: Kanskje en bitte liten smule	HEDVIG: Ja, for det var den foten som hundene bet henne i.	HILMAR: Men hun har slett ingen lyte og men for resten, og det er virkelig merkelig for en som har vært mellom hundetenner	GREGERS: Og som har harsens bunn... vært på si lenge	HEDVIG: Ja.
---	---	--	--	----------------

[16' 50"]

KJ BRASS: Sound of air mixed with pitch.

C 4 $\text{♩} = 90$ 3 5 2 5

(225)

cl.b. mf f mp

vc. mf f mp

(230)

cl.b. mp

vc. mf

Solo

(235)

cl.b. mf

vc. mf

GREGERS: Du har altså gjort en oppfinnelse

(240)

cl.b. f mp f mp

fg. mp f mp f mp

Samme veg, as before (Gregers')

vc. mf mp f mp

gliss

Hjalmar: Ikke ganske gjort den ennu, men jeg holder på med det. Du kan jo tenke deg at da jeg besluttet å ofre meg fotografien, så var det ikke for å

245

Handwritten musical score for measures 245-250. The score includes staves for Flute (fg), Clarinet (cl.b.), Violin (vc), and Voice (text). The music is in 3/4 time and features various dynamics such as *mf* and *f*. The lyrics are in Norwegian.

Text:
 gå her og ta portretter av hverdagsmennesker.
 Oghva betyr så den oppfinnelsen

250

Handwritten musical score for measures 250-255. The score includes staves for Clarinet (cl.b.), Flute (fg), Violin (vc), and Voice (text). The music is in 3/4 time and features dynamics like *f*, *mp*, and *sub mp*. The lyrics are in Norwegian.

Text:
 HJALMAR:
 Ja kjære, du må ikke spørre således om enkeltheter ennu. Det tar tid, ser du.
 Også skal du ikke tro det er forfengeligheit som driver meg.

255

Handwritten musical score for measures 255-260. The score includes staves for Clarinet (cl.b.), Flute (fg), Violin (vc), and Voice (text). The music is in 3/4 time and features dynamics like *mp*, *pp*, and *mf*. The lyrics are in Norwegian.

Text:
 Jeg arbeider visstnok ikke for min egen skyld
 Å nei, det er livsoppgaven som står for meg natt og dag.
 GREGERS:
 Hvilken livsoppgave da?
 HJALMAR:
 Glemmer du gubben med sølhåret?

260

Handwritten musical score for measures 260-265. The score includes staves for Eb, 2nd staff, fg, Juy, vc, and text. Dynamics include p, pp, cresc, mf, f, and dim. The text is in Norwegian and identifies the characters GREGERS and HJALMAR.

GREGERS:
 Din stakkars far, ja, men hva! egentlig gjøre for
 kan du ham?
 HJALMAR:
 Jeg kan oppvekke fra de døde - idet
 hans selvforletse jeg

265

Handwritten musical score for measures 265-270. The score includes staves for fg, Juy, vc, and text. Dynamics include sub p, mp, and r. The text is in Norwegian and identifies the characters GREGERS and HJALMAR.

GREGERS:
 Det er altså din
 livsoppgave.
 HJALMAR:
 Ja, jeg vil redde
 den skibbrudne mann.
 For skibbrudd
 led ham
 allerede da

270

Handwritten musical score for measures 270-275. The score includes staves for Eb, 2nd staff, fg, Juy, vc, and text. Dynamics include mf, f, and ff. The text is in Norwegian and identifies the characters GREGERS and HJALMAR.

GREGERS:
 Da disse
 forferdelige
 undersøkelserne sto på,
 var han ikke lenger
 seg selv
 HJALMAR:
 Pistolen der henne, du
 den som vi bruker til
 å skyte kammer
 med
 den har spillet
 en rolle i
 den
 ekdalske slekts
 tragedie
 [18'50"]

273

Text: HJALMAR: Da dommen var avsagt, og han skulle settes fast. da hadde han pistolen i sin hånd -- men han torde ikke. Han var feig. Så forkommet, så ruinert på sjelen var han blitt den gang. Å kan du begripe det?

GREGERS: Ja, jeg begriper det godt.

HJALMAR: Jeg ikke - - - -

[19'15"]

C1

3 ♩ = 64

275

280

* HJALMAR: Og så grep pistolen, sletts historie eller inn i vår. Da han hadde i kledning på og satt fatt den gråt under lås og lukke. Å, det var forferdelige stider for meg, kan du tro. -- Jeg hadde

285

* (HJALMAR) rullegardinene nede for begge mine vinduer. Når jeg kikket ut, så jeg at solen skinnet som den pleier. Jeg begrep det ikke. Jeg så menneskene gå på gaten og le og snakke om likegyldige ting.

290

Jeg begrep det ikke. Jeg syntes at hele tilværelsen måtte stå stille

lik som under en solformørkelse

GREGERS: Slik følte jeg det også da mor var død.

HJALMAR: I en sådan stund hadde Hjalmar Ekdal

295

300

pistolen rettet mot sitt eget bryst

GREGERS: Du tenkte også på å

HJALMAR: Ja.

GREGERS: Men du skot ikke?

HJALMAR: Nei. I det avgjørende øyeblikk vant jeg en seier over meg selv.

Jeg ble i live. Men du kan tro der høres mot til å velge livet under de vilkår

El.p. Ped

vnl c.s.

vnl c.s.

vl c.s.

vc c.s.

vb c.s.

GREGERS: Ja, det er som man tar det.

HJALMAR: Jo, ubetinget, du. Men det var for nu gjør jeg best så, snart oppfinnelsen, og da tror doktor Rebling, liksom jeg, at far kan få lov til å bære uniformen igjen

Jeg vil fordre det som min eneste lønn.

El.p. Ped. 20'' 310 12'' 311 18''

vnl c.s. tacet

vnl c.s. tacet

vl c.s. tacet

vc c.s.

vb c.s.

GREGERS: 1) Min kjære Hjalmar, jeg tror nesten du har noe av villanden i deg

HJALMAR: 2) Av villanden? Hvortledes det, mener du?

GREGERS: 3) Du har dukket under og bitt deg fast i bunngresset

HJALMAR: 4) Sliket du kanskje til det nesten dødbringende skudd som har rammet far i vingen - og meg også?

Ikke nærmeit til det. Jeg vil ikke si at du er skamskutt; men du er kommet ut i en forgiftet sump, Hjalmar, du har fått en smikende søtt i kroppen, og så er du gått til bunns for å dø i mørke

Jeg? Dø i mørke!

GREGERS: Vær bare rolig; jeg skal nok se å få deg opp igjen, som en flink hund, en slik en, som går til bunns efter villander når de dukker under og biter seg fast i tang og tare nede i muddret.

[21'40'']

312 ca 20"

Text: GREGERS: For jeg har oppå fått en livsoppgave nu, ser du; jeg fikk den i går

HJALMAR: Jeg er slett ikke vant til denne slags samtale; i mitt hus snakker man aldri til meg om uhyggelige ting.

GREGERS: Nei, det skal du nok få meg til å tro.

HJALMAR: Nei for jeg har ikke godt av det. [22']

313 6" 314 10" 315 15"

Text: NB: Teksten forkjøvet

HJALMAR: Gregers, må jeg forestille deg kandidat Molvik, doktor - ja, Relling kjenner du jo?

GREGERS: Ja, så løselig

RELLING: Å, det er herr Wede junior. Ja, vi har vært i teltene på hinannen oppe på Høydalsverket - han gikk omkring i alle husmannshyttene og presenterte noe som han kalte "den ideale fordring"

316 20"

Text: GREGERS: Jeg var ung den gang

RELLING: De har rett i det, De var svært ung. Og den ideale fordringen - den fikk De da aldri honorert så lenge jeg var der oppe

GREGERS: Ikke siden

RELLING: Nå, så er De vel blitt så klok å stå av litt på beløpet da, kan jeg tenke.

GREGERS: Aldri når jeg står foran et virkelig menneske.

HJALMAR: Nei, det synes jeg er rimelig. 10"

318

fast repetition Quasi gliss. (very high)

Text: RELLING: Her Herr Wede junior, jeg har Dem sterkt mistenkt for at De går med "den ideale fordring" uforkortet i bakkommen ennu.

GREGERS: J brytet går jeg med den

RELLING: Ja, hvor fanden De så har den, så vil jeg ikke ri Dem til å spille inkassator så lenge jeg er inne.

GREGERS: Og hvis jeg gjør det allikevel?

RELLING: Så kommer De på hodet nedover trappene.

HJALMAR: Men Relling da!

ⓧ Individual, fast tempo.

319

Handwritten musical score for measures 319-320. The score includes staves for Trumpet (tn), Clarinet (cr), Bassoon (fhn), and Piano (Gr.P). Dynamics include *ffmp* and *f*. The piano part features a bass line with notes *8b* and *8b* in the lower register.

RELLING: Hum -- De har nok nettopp flyttet inn?
 GREGERS: Jeg flyttet inn nu i morges.
 RELLING: Og nedenunder bor Malvik og jeg, så De har ikke langt til doktoren og prest, om De skulle få bruk for slike noe.
 GREGERS: Takk, det kunne nok hende; for i går var vi tretten til bords.
 HJALMAR: Å, kom nu ikke inn på det uhyggelige igjen!

325

Handwritten musical score for measures 325-328. The score includes staves for Grand Piano (Gr.P), Violin (vc), and Viola (vb). The piano part includes a pedal marking *Ped* and a tempo marking *♩ = 60*. The violin and viola parts are marked *senza sord.* (without sforzando).

GREGERS: Ta på deg, Hjalmar, du må gå en lang tur med meg
 HJALMAR: Ja, gjerne det.
 GREGERS: Vinn snakk litt sammen.
 Jeg går inn og trekker frakken på
 GINA: Du skulle ikke gå ut med ham, bli Ekdal.
 RELLING: Nei, gjør ikke det, det er en venns årvåkne øye.

328

INDIVIDUAL BREATHING.

17"

Handwritten musical score for measures 328-329. The score includes staves for Trumpet (tn), Clarinet (cr), Bassoon (fhn), Grand Piano (Gr.P), Violin (vc), and Viola (vb). Dynamics include *mp* and *pp*. The piano part includes a pedal marking *Ped* and a bass line with notes *8b*.

HJALMAR: Hva for noe! Når en ungdomsvenn føler det behov å åpne seg for meg i en erom =
 RELLING: Men, for fanden, - skjønner du ikke at fyren er gal, forrykket, forstyrrt!
 HJALMAR: Desto mer trenger han til en venns årvåkne øye.

[23'54"]

329 18"

HARMONIC "SOLO" (as in B³) [page 20]

vb (F) p

text:

1) GINA: Tror De at unge Wende er riktig gal?
 2) RELLING: Nei dessverre; han er ikke galere enn folk pleier være. Men en sykdom har han riktignok i kroppen.

3) GINA: Hva er det for noe som feiler ham da?
 4) RELLING: Jo, det skal jeg si Dem, fru Ekdal.

330 12" 331 10"

1 ord.

2 [a mixture of air & pitch] ord

Cr 3 ord

4 ord

1 ord

2 ord

3 ord

4 ord

BRASS: p \rightarrow mf \rightarrow pp
 sempre Harmonics

2 tacet

vb 3 mf \rightarrow f \rightarrow ff
 3 mf \rightarrow f \rightarrow ff
 tacet

text:

RELLING: Han lider av en akutt rett skaffenhets feber
 HEDVIG: Er det en slags sykdom, det?
 GINA: Rett skaffenhets feber?
 Dette her synes jeg er underlig.

End of Part 1.

17/4-82

Lege Rypdal

DURATION:

ca 24' 30"

335

SOLO

m. esp

col fl.a.

X] BASSFLUTE PLAYS ONLY REPRISÉ

CORNO 3: ONLY REPRISÉ

CORNO 4: ONLY REPRISÉ

GRAND PIANO COL EL.P. REPRISÉ

ARCHI: CONSORDINI

5 ♩ = 60-72

Text:

NB: X] At reprise bass flute doubles alto flute, cr 3 doubles cr 1, cr 4 doubles cr 2 and Gr. P doubles El. Piano. Text is spoken at reprise.

HEDVIG: Kan du skønne at ikke far er kommet hjem endnu?
GINA: Å nu kommer han snart, skal du se...

340

col fl.a.

col fl.a.

cr 1

cr 2

Gr. P

Gr. P

ARCHI: CONSORDINI

Text

GINA: Der er han.

HEDVIG: Er det ikke bra med deg, far?

HJALMAR: Ingen nye bestillinger?

GINA: Nei, i dag ikke.

X] Played only at reprise.

Handwritten musical score for page 34. The score includes parts for Piano (p), Violin I (vn I), Violin II (vn II), Viola (vl), and Cello (vc). It features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamics such as *p*, *mf*, and *pp* are indicated. Pedal points are marked with dashed lines. The score is divided into measures with bar lines.

HEDVIG: Du skal se der kommer nok
næsten i morgen, far

HJALMAR: Gid det var så vel, for i morgen tænker jeg
å ta fatt med hele mitt alvor.

HEDVIG: I morgen! Nei men husker du da ikke
hvad det er for en dag i morgen?



Handwritten musical score for page 350. The score includes parts for Piano (p) and Violin (vn). It features musical notations such as triplets and dynamics like *mp* and *pp*. Pedal points are marked with dashed lines. The score is divided into measures with bar lines. The number '350' is circled in the top right corner.

HJALMAR: Nå, det er jo sant - Ja, så i overmorgen da

[25'40"]

vn I c.s. *p* *morendo*

vn II c.s. *p* *morendo*

vl c.s. *p* *morendo*

vc c.s. *p* *morendo*

vb T-3 *pp*

4 (♩=60)

[ca. 26'50"]

HJALMAR:

Heretter vil jeg gjøre allting selv; jeg vil være ganske alene om hele arbeidet.

GINA:

Nei, men hva skal da det være til, Ekdal? Det er jo bare å gjøre deg livet surt.

← NB: TEKST FORSKJØVET ←

3

360

1 *f* *ff*

2 *f* *ff*

3 *f* *ff*

Text GINA: *cresc* *cresc* *cresc*

Jeg passer nok fotografieren, jeg; og så blir du ved å stille med oppfinnelsen!

HEDVIG:

Og så med villanden, far - og med alle hønsene og kaninene og -

HJALMAR:

Snakk ikke til meg om det tøveri! Fra i morgen av setter jeg

365

1 *f* *ff*

2 *f* *ff*

3 *f* *ff*

Text (HJALMAR) *f* *ff*

Also *p-a p. cresc* *ffft* *sub p*

Also *p-a p. cresc* *ffft* *sub p*

Also *p-a p. cresc* *ffft* *sub p*

aldri mer min fot der inne på loftet.

HEDVIG:

Ja men far, du lovt meg jo at i morgen skulle der bli tilstelning

HJALMAR:

Her, det er sant - Nå, så fra i overmorgen da.

Den fordamte villanden skulle jeg helst ha lyst til å vri haken om på!!!

NB

370

quasi sul pont, different overtones

1 *mf*

2 *mf*

3 *mf*

s. pont. (fast tremolo)

s. pont. *pp*

(ord) *pp*

HEDVIG:

Villanden!!

GINA:

Nu har jeg da aldri hørt slutt!

HEDVIG:

Nei, men far - det er jo min villand!

HJALMAR:

Derfor gjør jeg det heller ikke. Jeg har ikke hjerte til det

HJALMAR: - ikke hjerte til det for din skyld, Hedvig
 Men jeg føler så inderlig dypt! Jeg burde ikke tale under mitt tak en
 at jeg burde gjøre det. skapning som har vært i de hender!

< XI

10"

25"

HJALMAR: Men nu skulle du gå ut litt, som du pleier, Hedvig, nu er det så passertig skummert for deg
 HEDVIG: Nei, jeg bryr meg ikke om å gå ut.
 HJALMAR: Jo gjør det; jeg synes du myser så med øynene; du har ikke godt av alle disse dampene her inne. Her er (en) dump luft under dette tak.
 HEDVIG: Ja, ja da.
 1) Far - du må endelig ikke gjøre villanden noe ondt mens jeg er ute.
 2) HJALMAR: Ikke en fjær skal ribbes av dens hode - - - - -
 Du og jeg, Hedvig - vi to - - - - -
 Nå gå bare, du.

[ca 28'50"]

XI TEKST-TILLEGG.

GINA: Men, herregud, det er jo gamlefar som har fått den.
 HJALMAR: Der er visse krav - Hva skal jeg kalle de krav? ha meg si ideale krav, - visse fordringer, som en mann ikke kan sette til side uten at han tar skade på sin sjel.
 HEDVIG: Men tenk, villanden, - den stakkars villanden!
 HJALMAR: Du høver jo jeg skåner den - for din skyld. Der skal ikke krummes et hår på ---, nå, som sagt, jeg skåner den. For der er jo også større oppgaver enn som så, å ta fatt på.

385

390

Handwritten musical score for orchestra and strings. The score is divided into two systems, with measures 385-390 in the first system and measures 390-395 in the second system. The tempo is marked $4/4 = 120$.

Woodwinds: Flute (fl.a.), Flute in B-flat (fl.b.), Oboe (ob.), Clarinet in B-flat (cl.b.), Bassoon (fag.), and Contrabassoon (cb.).

Strings: Violin I (vln I), Violin II (vln II), Viola (vl), Violoncello (vc), and Double Bass (vb).

Percussion: Percussion (Perc.) is marked *tacet*.

Performance Instructions: *senza sord.* (without mutes) and *mf cresc* (mezzo-forte crescendo) are written for the string parts. *ff* (fortissimo) is also indicated. *gliss* (glissando) is marked for the double bass parts.

Dynamic Markings: *ff*, *f*, *mf*, and *(mf)* are used throughout the score.

Watermark: A large watermark for "NB noter" is present in the center of the page, with the text "This music is copyright protected" written diagonally across it.

Fl.a
Fl.b
ob
cl.b
fag
tp
tr
cr
dbn
Gr.P
vnl
vcl
vc
vb

HJALMAR:
Er det sant, - kan det vere sant - - - at der var etslag forhold mellom den gang du jente!
deg og grosserer Wente der i huset? Det er ikke sant - Ikke



400

405

Handwritten musical score for orchestra and voice. The score is divided into several systems:

- Flutes:** Fl. a, Fl. b, Ob., Cor.
- Woodwinds:** Cl. b (Clarinete bas), Fag. (Fagot), Cr. (Corni), Tr. (Tromper), Tuba.
- Strings:** Violin I, Violin II, Viola, Violoncello (vc), Kontrabass (vb).
- Other:** Bassoon (Basson), Trombone (Tromboner), Trumpet (Trompet), Horn (Horn), Tuba (Tuba).

The score includes various musical notations such as rests, dynamics (e.g., *col fg*), and performance instructions. A large watermark "NB noter" is visible across the middle of the page.

Text: GINA: HJA! MAR:
 dengangen, ikke - Grossereren la seg efter meg, - det gjorde han! Men siden altså - - -

410

415

Handwritten musical score for measures 410-415. Instruments include Flute (Fl. a, Fl. b), Oboe (ob), Clarinet (cl), Bassoon (fag), Trumpet (t. b), Trombone (t. b), and Double Bass (db). The score shows various notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *mf*. There are also some handwritten annotations like *div a 3* and *div a 4*.

Handwritten musical score for measures 410-415. Instruments include Trumpet (t. 1, t. 2), Trombone (t. 1, t. 2, t. 3, t. 4), and Double Bass (db). The score shows various notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *mf*. There are also some handwritten annotations like *div a 3* and *div a 4*.

Handwritten musical score for measures 410-415. Instruments include Grand Piano (Gr. P), Flute (Fl.), and Clarinet (Cl.). The score shows various notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *mf*. There are also some handwritten annotations like *div a 3* and *div a 4*.

Handwritten musical score for measures 410-415. Instruments include Violin (vn I, vn II), Viola (vl), Violoncello (vc), and Double Bass (db). The score shows various notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *mf*. There are also some handwritten annotations like *div a 3* and *div a 4*.

Text for the vocal parts:

GINA: Ja, det er vel best du får vite det. Han ga seg ikke før han fikk sin vilje

HJALMAR: (Og det er mitt barns mor!) Hvor kunne du fortie slett noe for meg?

GINA: Men ville du da ha giftet deg med meg allikevel?



HJALMAR: Hvor kanden tenke det!
 GINA: Nei derfor så turte jeg ikke si noe dengang.
 HJALMAR: Og det er min Hedvigs mor. Og så vite at alt hva jeg ser for mine øyne - hele mitt hjem - det skylder jeg en begunstiget forgjenger. Å denne forloveriske grosserer Werle.

Handwritten musical score for orchestra and voice. The score includes staves for Flute (Fl.a, Fl.b), Oboe (ob), Clarinet (cl.b), Bassoon (fag), Horns (H. 1-4), Trumpets (T. 1-4), Trombones (Tbn 1-3), Percussion (G.P.), Cymbals (Cym), Violins (vln I, vln II), Viola (vl), Violoncello (vc), and Double Bass (db). The music is in 3/4 time and features various dynamics and articulations. A large watermark 'NB noter' is present across the center of the page.

Lyrics at the bottom of the page:

GREGERS: Tor jeg komme ?
 HJALMAR: Ja, kom
 GREGERS: Nå, kjære
 HJALMAR: Det er skjedd
 GREGERS: Det er ?
 HJALMAR: menneker

435

440

Handwritten musical score for measures 435-440. The top system includes staves for Flute 1 (Fl. 1), Flute 2 (Fl. 2), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Bassoon/Contrabassoon (Fag./Cb.). The bottom system includes staves for Clarinet in B-flat (Cl. B), Bassoon (Fag.), and Bassoon/Contrabassoon (Fag./Cb.).

Handwritten musical score for measures 435-440. The top system includes staves for Flute 1 (Fl. 1), Flute 2 (Fl. 2), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Bassoon/Contrabassoon (Fag./Cb.). The bottom system includes staves for Clarinet in B-flat (Cl. B), Bassoon (Fag.), and Bassoon/Contrabassoon (Fag./Cb.).

Handwritten musical score for measures 435-440. The top system includes staves for Flute 1 (Fl. 1), Flute 2 (Fl. 2), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Bassoon/Contrabassoon (Fag./Cb.). The bottom system includes staves for Clarinet in B-flat (Cl. B), Bassoon (Fag.), and Bassoon/Contrabassoon (Fag./Cb.).

Handwritten musical score for measures 435-440. The top system includes staves for Flute 1 (Fl. 1), Flute 2 (Fl. 2), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Bassoon/Contrabassoon (Fag./Cb.). The bottom system includes staves for Clarinet in B-flat (Cl. B), Bassoon (Fag.), and Bassoon/Contrabassoon (Fag./Cb.).

HEJALMAR:
Jeg har levet den bitreste
stund i mit liv

GREGERS:
Men også den mest
løblede, tenker jeg

GITA:
Gud forlode Dem,
herr Verte

GREGERS:
Men jeg forstår ikke
dette

445

450

Handwritten musical score for measures 445-450. The score includes staves for Flute (Fl.), Clarinet in B-flat (Cl. b.), Bassoon (Fg.), and Double Bass (d.b.). The double bass part features complex rhythmic patterns with triplets and dynamic markings such as *ff* and *b++++*.

Handwritten musical score for measures 445-450. This section includes staves for Trumpet (Tr.), Trombone (Tbn.), and Double Bass (d.b.). The double bass part shows a melodic line with dynamic markings like *f* and *ff*, and a *gliss* (glissando) marking.

G.P.

TEKST-TILLEGG: HJALMAR: Ja, herregud, jeg vet det nok. Men du må ikke jage på meg, Gregers. Der skal tid til ser du.

Handwritten musical score for measures 445-450. This section includes staves for Cymbal (Cym.) and Snare Drum (Snp.). The snare drum part features a rhythmic pattern with dynamic markings like *cresc* and *f*.

Handwritten musical score for measures 445-450. This section includes staves for Violin I (vni I), Violin II (vni II), Viola (vl.), and Double Bass (vb.). The double bass part has a melodic line with dynamic markings like *mp*, *cresc*, and *ff*, and a *gliss* marking.

GREGERS: Jeg hadde ventet så visst at når | der slå meg i møte et | mann og fra | noe i verden som | feilende og | Du har meget
 jeg kom inn av døren, så skulle | forklaringsens lys både fra | hustru - | kan lignedes med | løfte henne opp | av villanden
 For der er det | det å ha | vel ikke | tilgivelse foren | kjærlighet - | [direkte til gliss.]

455

Handwritten musical score for orchestra and piano. The score includes staves for Flute (Fl. a, b), Oboe (ob), Clarinet (cl. b), Bassoon (fag. 1, 2), Horns (Hr. 1-4), Trumpets (T. 1, 2), Trombones (Tbn. 1, 2), Percussion (Gr. P.), Cymbals (Cym.), Violins (vnl. I, II), Viola (vl.), Cello (vc.), and Double Bass (vb.).

Key markings and annotations include:

- Flute (Fl. a, b):** Handwritten notes with accents and slurs.
- Oboe (ob):** Handwritten notes with accents.
- Clarinet (cl. b):** Handwritten notes with accents and slurs.
- Bassoon (fag. 1, 2):** Handwritten notes with accents.
- Horns (Hr. 1-4):** Handwritten notes with accents.
- Trumpets (T. 1, 2):** Handwritten notes with accents.
- Trombones (Tbn. 1, 2):** Handwritten notes with accents.
- Percussion (Gr. P.):** Handwritten notes with accents and slurs.
- Cymbals (Cym.):** Handwritten notes with accents.
- Violins (vnl. I, II):** Handwritten notes with accents and slurs.
- Viola (vl.):** Handwritten notes with accents and slurs.
- Cello (vc.):** Handwritten notes with accents and slurs.
- Double Bass (vb.):** Handwritten notes with accents and slurs.

Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano) and *sub pp* (sub-pianissimo). A tempo marking $\bullet = 90$ is present. A large watermark "NB noter" and "This music is copyright protected" is overlaid on the score.

RELLING:
 Se så, ernu den villanden på
 ferdde igjen --

Er det nesevst å spørre om hva det er
 De egentlig vil her i huset?

GREGERS:
 Jeg vil grunnlegge et sant
 ektekap! [31'25"]

460

Handwritten musical score for measures 460-463. The score includes staves for Clarinet in B-flat (cl. b), Flute (Fl.), Violin I (vn I), Violin II (vn II), and Viola (vl). The music is in 3/4 time and features complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. The key signature has one flat (B-flat).

Text: **RELLING:** (Så De synes ikke Ekdals ekteskap er godt nok som det er?) Med forlov, herr Werle, hvor mange samme ekteskap har De sett i Deres liv.

Text: **GREGERS:** (Ja, jeg har jo aldri sånn egentlig vært gift, så jeg tror ikke) Jeg tror knapt, jeg har sett et eneste est.

465

Handwritten musical score for measures 465-468. The score includes staves for Clarinet in B-flat (cl. b), Cor Anglais (cr. 1), Flute (Fl.), Violin I (vn I), Violin II (vn II), and Viola (vl). The music continues with similar rhythmic complexity. Dynamic markings include 'cresc' and 'f'. A large watermark 'NB noter' is visible across the score.

Text: (RELLING:) (domme om de ting.) Men det vet jeg da at til et ekteskap hører barnet også. Og barnet skal I la være i fred.

[ca 31'45"]

Handwritten musical score for measures 470-475. The score includes staves for Soprano (Sr), Alto (Alb), Tenor (T), Bass (B), and Piano (Gr.P). Dynamics include *pp* and *ppp*. The text is as follows:

HJALMAR:
 A Hedvig! Min stakkars Hedvig

RELLING:
 Ja, Hedvig får I vær's go!
 se å holde utenfor!

GINA:
 I to er voksne mennesker; I får i guds navn kludre

HJALMAR:
 og kusse med jeres forhold hvis I har lyst til det.

Handwritten musical score for measures 475-480. The score includes staves for Soprano (Sr), Alto (Alb), Tenor (T), Bass (B), Piano (Gr.P), and Violoncello/Violabass (vc/vb). Dynamics include *pp*, *ppp*, and *ppp*. The text is as follows:

RELLING:
 Men Hedvig skal I fare varsomt med, sier jeg; ellers kan I komme til å gjøre en ulykke på henne.

HJALMAR:
 En ulykke [direkte til Gr.P.]

RELLING:
 Ja, eller hun kan komme til å gjøre en ulykke på seg selv - og kanskje på andre med

GINA:
 Men hvor kan De da vite stilt, Relling?

HJALMAR:
 Der er da vel aldri noen fare for synene?

RELLING:
 Dette her har ikke noe med synene å skaffe. Men Hedvig er i en vanskelig alder. Hun kan finne på alt det som galt er.

GINA:
 Hysj, der er folk i gangen.

[ca 32'40"]

G

NB: 473

NB: TEKST FORSKJØVET I G.

476

♩ = 72

Handwritten musical score for orchestra and voice. The score includes staves for Flute (fl.a), Flute (fl.b), Oboe (ob), Clarinet (cl), Bassoon (fg), Contrabassoon (ctg), Horn (Crot.), Trumpet (Gr.P), Violin I (vnl I), Violin II (vnl II), Viola (vl), Violoncello (vc), Double Bass (vb), and Double Bass (db). Dynamics include pp, mp, and p. A section is marked "SOLO" with a piano (p) dynamic and includes a "Ped" (pedal) marking. The text below the staves is in Norwegian.

FRU SØRBY:
God aften

GINA:
Nei, er det deg, Berta?

FRU SØRBY: Ja så menn
Men jeg kom endet meg.
Men jeg kom kanskje til uløilighet

HJALMAR:
Nei, bevars; et sendebud fra det hus

478

Crot. Lvibr

Text: FRU SØRBY:

(Oppriktig sagt hadde jeg håpet jeg ikke skulle treffe dine mannfolk hjemme på denne tid; og så løp jeg oppom for å snakke litt med deg og så deg farvel [Løp bare])

GINA:
(Si?) Reiser du da?

FRU SØRBY:
Ja, i morgen tidlig; opp til Høydal - Grossereven er reist i ettermiddag.

[33'20"]

FRU SØRBY: Gjør ikke det, Relling; - for min skyld.)
 RELING: Farvel, fru - Werle.

GREGERS: Det later til at De og doktor Relling
 kjenner hinannen temmelig nøye.

FRU SØRBY: - ja, det kunne så menn engang ha blitt
 noe av hvert imellom oss to.

GREGERS: Er De slutt ikke det minste redd for
 at jeg skal ta min far fa nyss om dette gamle
 bekjentskap.

FRU SØRBY: Deres far vet hver
 eneste smule som folk used
 noen sannhet kunne falle på
 å si om meg. Og Werle har
 heller aldri lagt dotgarnet på
 noe for sitt velkommende (Se,
 det er det som nærmest har
 knyttet oss sammen.)
 Det kan kanskje
 synes at det er
 en svært stor
 lykke jeg gjør;
 og det er det jo
 ogsa paa en
 måte.

HJALMAR:
 Så grosserer Werle
 er reist?

GREGERS:
 Og nu reiser jeg skal forklare deg det
 De efter ham. Min far gifter seg med
 fru Sorby

RELLING: Dette her er da
 vel aldri sant

FRU SØRBY: Jo, snille Relling,
 det er viktigaste sant.

(RELLING: I held går jeg ut med
 Molvik.)

FRU SØRBY:
 Men jeg mener allikevel at jeg
 ikke tar imot mer enn jeg gir.)
 Jeg skal visst aldri svikte ham,

men fjene og nytte ham som
 ingen annen, det kan jeg
 nu, da han snart blir
 hjelpeløs

HJALMAR:
 Bli han
 hjelpeløs?

GREGERS
 Tal ikke om
 det her!

[33'55"]

x1 Text together with bar 479

x1 Text together with bar 484

Handwritten musical score for orchestra and piano. Instruments listed include Fl. a, Fl. b, Ob, Ci, Fg, Gr. P, and various strings (vnt c.s., vc, vb, cl. b.). The score includes a 5-measure rest marked '5 ! = 64' and a 'Ped' (pedal) marking. A large watermark 'NB noter' is visible across the score.

FRU SØRBY: Det nytter ikke å skjule, så gjerne han enn vil. det lenger, Han blir blind.
 HJALMAR: Bli'r han blind? Det var da besynderlig.
 Bli'r han blind han også?

Handwritten musical notation for a vocal line, including a 13-measure rest and a circled number 488. The notation includes a treble clef and a common time signature.

GINA: Det blir jo så mange.
 FRU SØRBY: Nå, så farvel da. (Jeg hadde ennå hatt litt å snakke med deg om, Gina; men det får være til en annen gang.) Farvel!
 (FORSKJØVET → 490)
 GREGERS: Kjære Hjalmar, var det ikke godt at jeg kom?
 HJALMAR: Jo. Og jeg tror min holdning må kalles korrekt opprøper min rettferdighetsfølelse.
 GREGERS: Du er den mann jeg alltid har holdt deg for.
 HJALMAR: Men det er en ting som opprøper min rettferdighetsfølelse.
 GREGERS: Og hva er det for noe?
 HJALMAR: Jeg synes det er noe så opprørende å tenke seg til at du blir det jo ikke meg, men ham som realiserer det samme elskerskap.

TEKST-TILLEGG: FRU SØRBY: Ja, det var det jeg skulle si Dem, Ekdal, at hvis det var noe som Werle kunne tjene Dem med, så skulle de bare henvende Dem til Gråberg.
 GREGERS: Det tilbud vil Hjalmar Ekdal visst betakke seg for.
 HJALMAR: Vil De si Deres forlovede at jeg arbeider ufortrødent på min oppfinnelse. Og hele utbyttet av den skal frigjøre meg for Deres uordnede ektefelles pekuniære utlegg.
 FRU SØRBY: Her er nok skjedd et eller annet her i huset.
 GREGERS: Ja, det er det.

[34' 40"]

Handwritten musical score for measures 490-495. The score includes staves for Flute A (fl.a), Flute B (fl.b), Grand Piano (Gr.P), Clarinet (Clat.), Violin I (vnl I), Violin II (vnl II), Viola (vc), and Violoncello (vb). The music is in 4/4 time with a tempo of quarter note = 60. The key signature has one flat. The lyrics are written below the staves.

GINA:
Er du alt der
igjen?

(HEDVIG:
La jeg ville
ikke gå lenger.)

(Og det var godt, for
nu måtte jeg noen
i porten.)

(1) HJALMAR:
Det var vel denne
fru Sorby.
2) HEDVIG:
Ja.

Handwritten musical score for measures 495-500. The score includes staves for Flute A (fl.a), Flute B (fl.b), Grand Piano (Gr.P), Clarinet (Clat.), Violin I (vnl I), Violin II (vnl II), Viola (vc), Violoncello (vb), and Double Bass (d.b.). The music is in 6/8 time with a tempo of quarter note = 54. The key signature has one flat. The lyrics are written below the staves.

HEDVIG:
Far! Fru
Sorby hadde
nøe til meg

HJALMAR:
Til deg!?

HEDVIG:
Det er et stort
brev

HJALMAR:
La meg se
det brev.

~ frullato (500) 6" -52- (501) ord + 5" (502)

f.a. *pp* frullato
 f.b. *pp* frullato
 Crot. *pp*
 Test. *pp*

6" 11" 12"

ord. *pp*

HJALMAR:
 Det er grosserer Werle's hånd --- Hedvig,
 må jeg åpne brevet - og lese det?

HEDVIG: Ja, vær så snill far. Det
 skal bli morsomt å få vite hva det er

HJALMAR: Godt! -

(505)

vi. *pp*
 Crot. *pp*
 vn I c.s. *pp*
 vn II c.s. *pp*
 vc *pp*
 vb *pp*
 Test. *pp*

4 ♩ = 64 ♩ = 50

HJALMAR:
 Det er et gavebrev, Hedvig --- Øynene, og så dette brevet!
 Øynene, og så dette brevet!

Grosserer Werle | gamle bestefar
 skriver til | ikke mer
 Hedvig at hennes | trenger å
 bemerke seg med
 den arkskriften,
 men at han
 heretter kan hve
 hundre kroner månedlig
 på kontoret.
 GREGERS: Aha!

(510)

Crot. *pp* l.vibr.
 Test. *pp*

HJALMAR:
 Hundre kroner så lenge han har det
 nødvendig - det vil naturligvis si så lenge
 til han har lukket sine øyne -

Men så kommer det; bekefter skal
 denne gave gå over på deg!

HEDVIG:
 På meg!
 Alt sammen?

[36'50"]

Handwritten musical score for orchestra and voice. The score includes staves for Flute (Fl.), Clarinet in B-flat (Cl. b.), Clarinet in D-flat (Cl. db.), Cello (C.), Bassoon (Fg.), Double Bass (Fg.), Violin I (vln I), Violin II (vln II), Viola (vl), Violoncello (vc), Violabass (vb), Double Bass (db), and Text. The music is in 3/4 time with a tempo marking of 5♩ = 40. Dynamics include mp, p, and f. A large watermark 'INB noter' is visible across the score.

HJALMAR: Du er sikret det samme beløb for hele dit liv, skriver han.

HØRER DU DET, Gina?

GINA: Ja, jeg hørte det nok

HEDVIG: Tænk alle de penge jeg får!

HJALMAR: Glad! - Hedvig er det; hun er det han betenker så rikelig.

HEDVIG: Men du får det jo alligevel, far!

HJALMAR: Du kan da vel tænke at jeg vil gi alle pengene til dig og mor.

Far, far, er du ikke glad?

Handwritten musical notation for a vocal line, including a wavy line and a circled number 517. There are also markings for 10" and 10" with a circled 517b.

Crot. l.vibr

HJALMAR: Til mor, ja! Der har vi det.

GREGERS: Hjalmar, dette her er en snar som legges for dig.

HJALMAR: Tror du det kan være en snar nu igjen?

GREGERS: Da han var her i morges, sa han: Hjalmar Ekdal er ikke den mann du innbiller deg.

HJALMAR: Ikke den mann -!

GREGERS: Du skal få se det, sa han. [ca 37"47"]

HJALMAR: Du skulle få se at jeg lot meg avspise med penge

HEDVIG: Men mor, hva er det da for noe?

GINA: Gå ut og ta av deg tøyet, Hedvig.

GREGERS: Ja, Hjalmar, - nu vil det vise seg hvem som har rett, han eller jeg.

HJALMAR: [RIVER PAPIRET LANGSOMT I TO] Her er mitt svar.

GREGERS: Det ventest jeg.



4/4 ♩ = 80

520

Handwritten musical score for measures 520-524. It includes staves for Trombone (Tup.), Clarinet (cl.), and Text. The Trombone part is marked *mp* and has a registration instruction: "Registration: Quasi cello but with a metallic 'sting'". The Clarinet part is marked *(mp)* and includes a dynamic marking *> "SOLO"*. The text is in Norwegian.

HALMAR: Og nu ingen fortielse mer! Hvis forholdet mellom deg og ham ble helt forbi da du - kom til å holde av meg - som du kaller det, - hvorfor satte han oss da i stand til å gifte oss

GINA: Jeg skjønner ikke hva du mener.

*) Registration: Quasi cello but with a metallic "sting".

525

Handwritten musical score for measures 525-534. It includes staves for Trumpets (Tup. 1, 2), Trombones (Tbn), Clarinet (cl.), Trombone (Tup.), and Text. The score is marked *mp*. A large watermark "NB noter" is visible across the score.

HALMAR: Jeg vil vite om - ditt barn har rett til å leve under mitt tak

GINA: Og det spør du om?

HALMAR: Du skal svare meg på dette ene; høver Hedvig meg til - eller - nå?

530

Cit. p
 $\text{♩} = 60$
 con sord.
 vn I p con sord.
 vn II p con sord.
 vl p con sord.
 vc p con sord.
 Text: GINA: Jeg vet ikke | HJALMAR: Du vet det ikke! | GINA: Hvor kan jeg vite det? En slik en som jeg er. | HJALMAR: Så har jeg ikke mer å gjøre her i huset! | GREGERS: Betenk deg på dette, Hjalmar! | HJALMAR: Her er ingen ting å betenke for en mann som jeg.

535

Cr p
 Fb p
 Hup mf
 vn I c.s.
 vn II c.s.
 vl c.s.
 vc c.s.
 Text: GREGERS: Jo, her er så usigelig meget å betenke. | HJALMAR: Sammen må I tre være hvis du skal vinne frem til den store tilgivelsens offerstemning. Dit vil jeg aldri, aldri, aldri, aldri Min hatt! | Hjemmet er styrtet i grus omkring meg. Gregers, jeg har ikke noe barn! | HEDVIG: Hva er det du sier! Far, far!

540

HJALMAR: Kom ikke nær meg, Hedvig!
 Gå langt bort
 Jeg taler ikke å se deg.
 Å, de øynene - Farvel
 HEDVIG: Gå ikke ifra meg!
 GINA: Se på barnet, Ekdal!
 Se på barnet
 HJALMAR: Jeg vil ikke!
 Jeg kan ikke!
 Jeg må ut, vekk fra
 alt dette.

545

HEDVIG: Han går fra oss, mor!
 Han går fra oss!
 Han kommer aldri
 mer igjen!
 GINA: Børn ikke gråt,
 Hedvig, Far
 kommer nok igjen.
 HEDVIG:
 Nei, nei, han kommer
 aldri hjem til oss mer
 GREGERS: Tror De jeg
 ville alt til det
 beste, fru Ekdal?
 GINA: Ja, jeg tror det
 nesten; men
 gud forlate
 Dem allikevel
 HEDVIG: Å, jeg
 synes jeg må
 dø av dette. [40' 05"]

550

Ctl. *mp*
 ♩ = 50
 VC *pp*
 G.S. *pp*
 Text:

HEDVIG: Mor, du må få ham! hjem igjen!	GINA: Ja, ja, ja, vær bare rolig - jeg skal gå ut og se efter ham	GREGERS: Var det ikke allikevel bedre at De først lot ham kjempe sin smertens kamp til ende?	GINA: Å, det får han gjøre bakefter. Først og fremst må vi få stogge barnet.
--	--	---	---

mf *f*

555

15"

Jyp Registration: Very deep but with "metallic" overtones. Change overtones slowly ad lib.
mp 8 basso →
 ARCH: Senza sord.

Vn I *pp*
 Vn II *pp*
 Div a 4 *pp*
 gliss
 Vn I *pp*
 Vn II *pp*
 Div a 4 *pp*
 Vb *p*
 Vc *p*

Text

* Ad lib harmonic solo
 [see footnote page 20]

556

50"

Handwritten musical score for the first system. It includes staves for Flute (Fl.), Clarinet (Cmp), Violin I (vnt diva 4), Violin II (vnt diva 4), Viola (v2), and Cello/Double Bass (vb). The Flute part has a key signature of one flat and a common time signature. The Clarinet part has a dynamic marking of *p* and a pedaling instruction: *sempre Ped* with a dashed arrow. The strings play a wavy, tremolo-like pattern. The word *morendo* is written at the end of each string staff.

1) HEDVIG: Hvorfor vil ikke far vite av meg mer?
 GREGERS: De skal ikke spørre om det forrinner De er blitt stor og voksen
 HEDVIG: Jeg skjønner nok hva det er - kanskje jeg ikke er fars riktige barn
 GREGERS: (Nå) men om så var
 HEDVIG: Jeg synes han kunne holde like meget av meg for det

2) HEDVIG: Ja nesten mer! Villanden har vi jo også fått sendendes til forøring, og allikevel holder jeg så svært av den
 GREGERS: Ja, villanden, det er sant! - La oss snakke litt om villanden, Hedvig
 HEDVIG: Den stakkars villanden. Den tæler han heller ikke å se for sine egne mer!
 GREGERS: Men... men om nu De ofret villanden for hans skyld?
 (Tenk han hadde lyst til å vri halsen om på den!)
 GREGERS: Å, det gjør han da visst ikke.
 HEDVIG: Nei, han sa det var best for ham om han gjorde det, men han vilde spare den for min skyld; og det var da snilt av far.)

557

Handwritten musical score for the second system. It includes staves for Flute (Fl.), Clarinet (Cmp), and Text. The Flute part has a key signature of one flat and a common time signature. The Clarinet part has a dynamic marking of *p* and a pedaling instruction: *sempre Ped* with a dashed arrow. The Text part contains dialogue between Hedvig and Gregers. The word *morendo* is written at the end of the Flute staff.

Villanden!
 HEDVIG: Villanden!
 GREGERS: Om De nu for ham offervillig ga hen det beste De eier og vet i verden
 HEDVIG: Tror De det ville hjelpe?
 GREGERS: Prøv det Hedvig
 HEDVIG: Jeg vil be bestefar skyte villanden for meg

558

Handwritten musical score for the third system. It includes staves for Clarinet (Cmp) and Text. The Clarinet part has a dynamic marking of *p* and a pedaling instruction: *sempre Ped*. The Text part contains dialogue between Hedvig and Gregers. The word *10"* is written above the text.

HEDVIG: Hvorfor ikke?
 GREGERS: Hun forstår oss ikke.
 GREGERS: Ja gjør det. Men ikke et ord til Deres mor om noe slikt!

[42'05"]

Handwritten musical score for a four-part setting. The score is in 4/4 time with a tempo marking of quarter note = 120. It features four staves with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. A circled number '560' is written above the first staff, and another circled '561' is written above the second staff. A '7"' marking is present on the right side. The initials 'G.P.' are written in the right margin.

Handwritten musical score for a four-part setting. The score is in 4/4 time with a tempo marking of quarter note = 120. It features four staves with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. A circled number '564' is written above the first staff, and a '9"' marking is present on the right side. The word 'Text' is written at the beginning of the score.

GREGERS:
 Kan De forklare meg den
 ändelige rörelse som nu
 foregår i Hjalmar Ekdal?

PELLING:
 Jeg har min sel ikke merket
 at der foregår noen ändelig
 rörelse i ham.

Handwritten musical score for a four-part setting. The score is in 4/4 time with a tempo marking of quarter note = 120. It features four staves with complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. A circled number '565' is written above the first staff. The score includes dynamic markings such as 'mf' and 'f'. A large watermark 'NB noter' is visible across the score, along with the text 'this music is copyright protected'.

GREGERS:
 Når De ikke har høyere
 tanker om ham enn som så,
 hvor kan De da
 finne noen glede
 i støtt og stadig
 å vere sammen med ham?

PELLING:
 Herrgud; jeg skulle da vere en slapp dolitor, med
 skam å si; og så må jeg da ta meg av
 de stakkars syke jeg bor i hus med.

570

~

571

8"

GREGERS: Se så! Er Hjalmar Ekdal også syke?

RELLING: Folk er syke, omtrent alle i huset hop, dessverre bruker De så for Hjalmar?

GREGERS: Og hva

RELLING: Min sedvanlige. Jeg sørger for å holde Livslogen opppe i ham.

GREGERS: Livslogen?

RELLING: Mens jeg husker det, herr Werte junior, - bruke ikke det uterlandske ord: idealer. Vi har jo det gode norske ord: løgne

GREGERS: Mener De at de to ting er i slett med hinannen?

RELLING: Omtrent som tyfus og forrättnelsesfeber.

580

vb 1-3 7/8 fff

Text GREGERS: Doktor Relling, jeg gir meg ikke før jeg har reddet Hjalmar ut av Deres klør!

582

583

vb 1-3 7/8

Text RELING: Det tørde bli verst for ham. Tar De livsløgnen fra et gjennomsnittsmenneske, så tar De lykken fra ham med det samme.

G.P. 5"

[43'30"]

585

590

ob 6/8

4 ♩ = 60

tr 1, 2 6/8

cr 3, 4 7/8

1, 2 7/8

obu 3, 4 7/8

vc (senza sord.)

vb 7/8

Text

GINA: Å, Ekdal - kommer du allikevel?

HJALMAR: Jeg kommer - for å forsvinne i den samme stund!

HEDVIG: Å far, far!

HJALMAR: I de siste øyeblikk jeg tilbringer i mitt forlums hjem, ønsker jeg å forskånes for uvelkommen!

HEDVIG: Er det meg?

Fla
Fl b
Cb
Cl. b
Vn
Vb

mf
mf
p
p
mf
mf

3

GINA:
Hold deg i kjøkkenet, Hedvig, gå heller inn i
eller nei! kammerset til deg selv.

HEDVIG:
Villanden!

Fla
Fl b
Cb
Cl. b
Vn
Vb

mf
mf
p
p
mf
mf

600

mf
mf
mf
mf

f

Text: ONLY AT REPRISE

con. sord.
con. sord.

GREGERS:
Hva, sitter du her,
Hjalmar?

HJALMAR:
Jeg var sunken
ned av matthet.

GREGERS:
Hva har du så
bestemt deg til?

HJALMAR:
For en mann
som jeg, er det
kun en vei å
gå.

Jeg er i ferd med å
sanke sammen mine
viktigste saker.

Handwritten musical score for woodwinds and strings. Instruments include Flute (fl.a, fl.b), Oboe (ob), Clarinet (cl), Bassoon (fb), Trumpet (tp), Trombone (tb), and Percussion (Cr). The score features various dynamics such as *p*, *f*, and *ff*, and includes performance markings like *rit.* and *mf*. The notation is in a 2/4 time signature.

ONLY AT REPRISÉ
 Cmp. *p* sempre Ped
 Cr. *p* ONLY AT REPRISÉ

Handwritten musical notation for Cymbal (Cmp.) and Snare Drum (Cr.) parts, including a large watermark: "NB noter this music is copyright protected".

Handwritten musical score for strings and woodwinds. Instruments include Violin I (vln I), Violin II (vln II), Viola (vl), Violoncello (vc), and Double Bass (vb). The score includes dynamics like *mf*, *f*, and *ff*, and performance markings such as *m. exp. solo* and *solo*. The notation is in a 2/4 time signature.

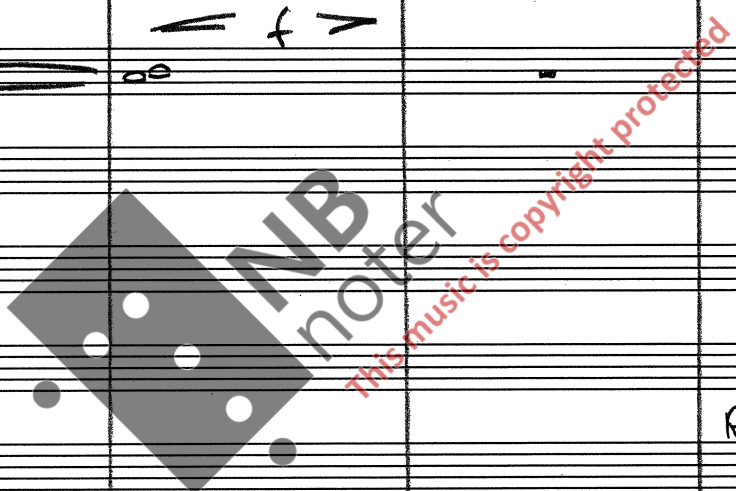
Text

GREGERS:
 Aldri hadde jeg tenkt | Er det virkelig en
 at dette skulle bli | nødvendighet for
 enden på det. | deg å gå fra hus og hjem?

HJALMAR:
 Hva vil du da jeg | Jeg er ikke | Jeg må ha det godt
 skal gjøre? | skikket til å | og trygt og
 'være uheldig, | fredelig omkring
 Gregers. | meg.

GREGERS: Men kan du ikke det da - og husk på du har jo
 Nu synes jeg det er fast grunn å bygge på - og begyn så for fra
HALMAR: Å tal ikke om oppfinnelsen. - Det var denne utsnevende Relling som fikk meg til det
GREGERS: Aha- det var Relling!

Registration:
 quasi celli with
 metallic attack.
 (Chorus, echo)



Reg: "Gregers"

gliss
mp
Individual breathing

Py. 3
8b. 1
4/3

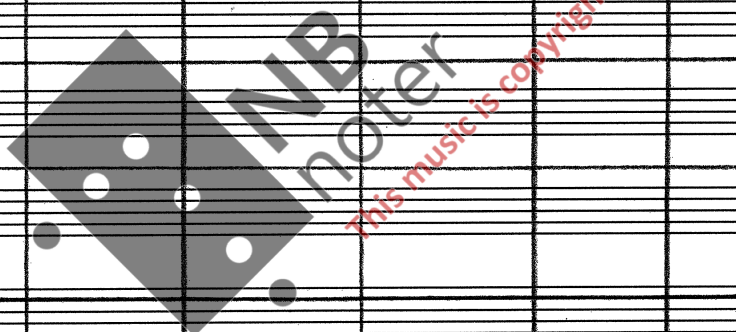
HALMAR:
 A, jeg har vært så inderlig lykkelig over den sak
 Ikke så meget for oppfinnelsen i og for seg, men fordi
 Hedvig trodde på den, trodde på den med barnesinnets hele makt og styrke. Ja, det vil si jeg dære har gått her og bilt meg inn at hun trodde på den
GREGERS:
 Kan du virkelig tenke at Hedvig skulle være falsk imot deg..

Handwritten musical score for orchestra and voice. The score includes staves for:

- Trp 1
- Trp 2
- Cornets (1, 2, 3, 4)
- Tuba (1, 2)
- Drum (3, 4)
- Triangle
- Snare
- Vn I c.s.
- Vn II c.s.
- Vl
- Vc
- Vb
- cl.b.

Key markings and annotations include:

- frullato** (trill) above the trumpet and horn parts.
- mp** (mezzo-piano) markings for the woodwinds.
- NB: NO CRESCENDO** written across the middle of the score.
- ORCHESTRA TACET UNTIL END.** written vertically on the right side.
- m.m. esp.** (more motion, especially) and **sul pont.** (sul ponticello) markings for the strings.
- ffff** (fortissimo) markings for the strings.



HJALMAR: Nu kan jeg tænke hva det så skal være	Kanskje Hedvig aldrig har holdt riktig ærlig av meg	GREGERS: Jeg sier du kunne nok få vidnesbyrd om at den stakkars	miskjente Hedvig holder av deg	HJALMAR: Kanskje kom gave brevet ikke så uventet enda	Jeg syntes nok at jeg merket værlig	GREGERS: Dette her tror du ikke selv Hjalmar	GREGERS: Hjalmar!
--	--	--	---	--	--	---	-----------------------------

[47'35"]

HJALMAR:
Det forferdelige er
jo nettopp at
jeg ikke vet hva
jeg skal tro - at
jeg aldri kan få
vite det

* (631)
Text:

GREGERS:	HJALMAR:	GREGERS:
Det var vitnesbyrde!	Hvilket vidnesbyrd?	Det var en barmhjertig offerhandling. Hun har fått din far til å skyte villanden

HJALMAR:	GREGERS:	HJALMAR:	GREGERS:
Skyt villanden!	Hun ville ofre til deg det beste hun eier i verden; for så måtte du da komme til å holde av henne igjen, mente hun.	Å, det barn!	Hun ville bare ha din kjærlighet igjen, Hjalmar; hun syntes ikke hun kunne leve den foruten.

GINA:	HJALMAR:	GINA:
Der kan du selv se, Ekdal.	Gina, hvor er hun henne?	Stakkars, hun sitter vel ute i kjøkkenet, kan jeg tro.

HJALMAR:

Hedvig - kom! Hedvig! Hedvig? - - - - Hedvig?

HEDVIG!!!!



The End.
Marbella 26/4-82
Terje Rypdal

DURATION: 48' 30"
[approximately]